

SAM[®] NEO

MANUAL



Anatomically Correct Simulation

解剖学的に正しいシミュレーション

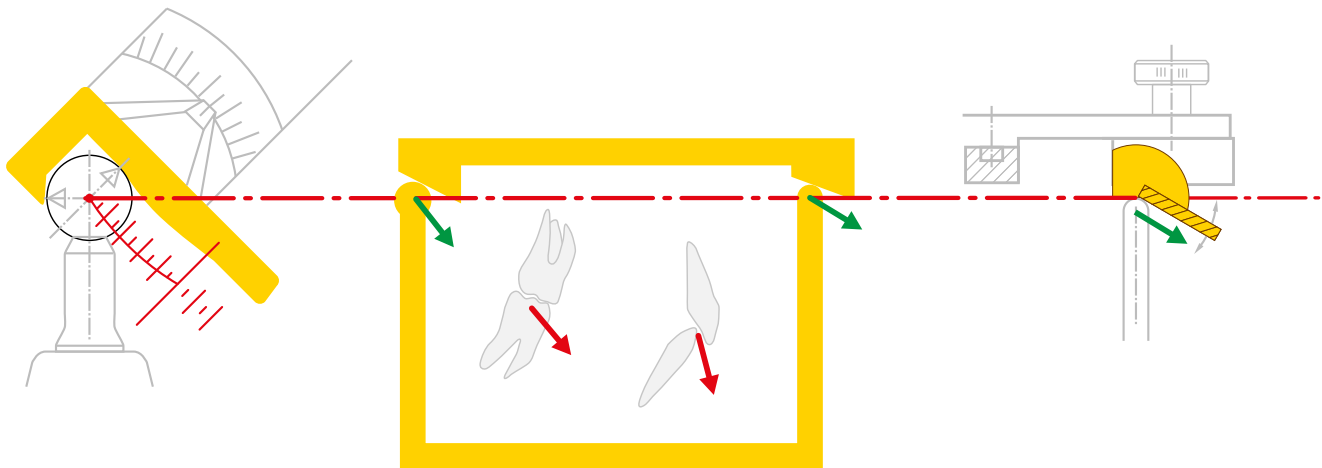
The **Upper Member** of the articulator consists of **Condylar Housings** posteriorly and **Upper Incisal Guidance Table** anteriorly. Together, they simulate the TMJ and upper anterior teeth guidance.

The moving **Lower member** of the articulator with **Condylar Elements** posteriorly and the **Incisal Pin** anteriorly, together, they simulate the mandibular condylar movement and lower anterior teeth guidance.

This, therefore, provides for a very logical and natural laboratory simulation of the patient movements which are very easy to understand and reproduce.

上顎模型弓はコンダイラーハウジングとインサイザルテーブルで構成され、これらはそれぞれ顎関節と上顎前歯のアンテリアガイダンスを表しています。また下顎模型弓は顎頭球とインサイザルピンで構成され、それぞれ下顎顎頭と下顎前歯切端を表しています。

これらによって、患者さんの顎運動を論理的かつ簡単に技工室内で再現し理解することができます。



The red dot in the center of the lower member condylar element corresponds to a hinging axis rotation center of the mandibular condyles. Also known as "Hinge Axis".

下顎弓にある顎頭球中央の赤い点は「ヒンジアキシス」と呼ばれ、下顎関節の回転軸となります。

Above the red dotted/dashed line is the axis-orbital plane (AOP)

The upper anterior incisal table surface along with the posterior condylar element centers of rotation are on the same horizontal plane.

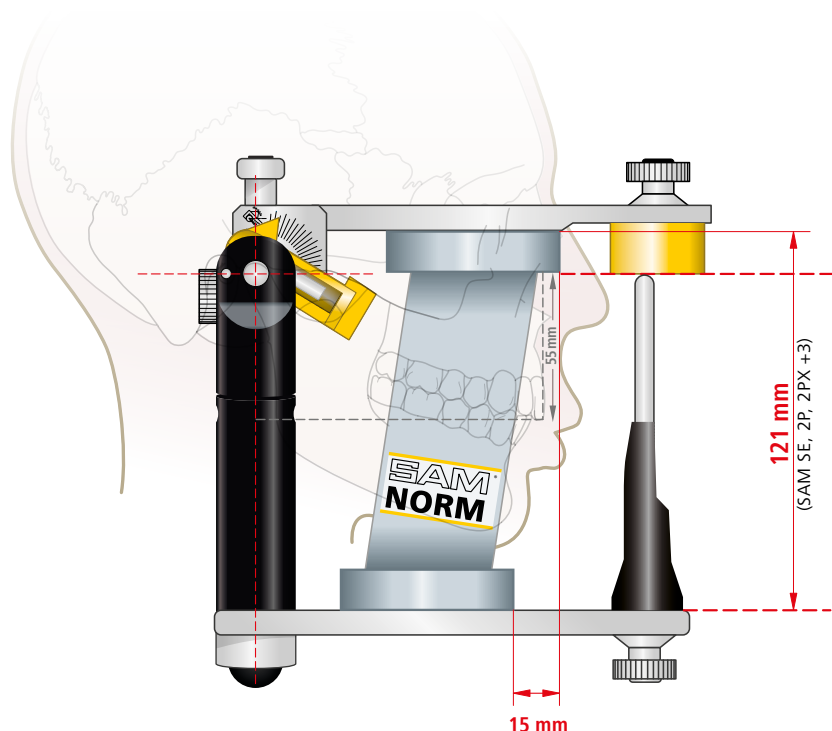
赤い点線は基準平面となるアキシス・オルビタル平面（AOP）です。

上顎前方のインサイザルテーブル面と、後方の顎頭球のヒンジアキシスを結んだ平面です。

The lower incisal pin in contact with the upper incisal guidance table is used to simulate the relationship of upper and lower incisal edges of the patient's teeth. Thus promoting normal functional patterns.

インサイザルテーブルの斜面とインサイザルピンの接触は、患者さんの上下顎前歯の関係を再現しており、これらは正常な機能パターンを表しています。

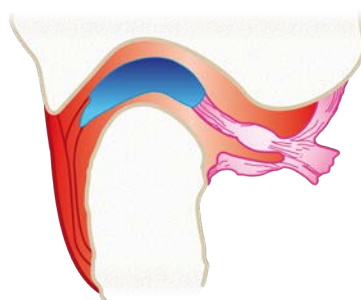
The SAM® Articulator System



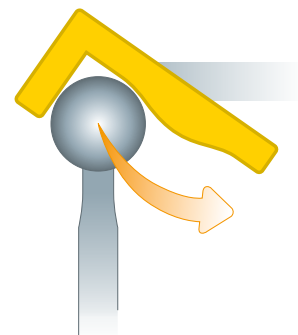
All current articulators and instruments made by SAM® are based on the height „P“ (prosthetic height = 121 mm between upper and lower members). The intercondylar distance is 110 mm. A particular feature of the system is the SAM® 15 mm distal offset arrangement of the mounting plates in the articulator. This creates a more normal patient simulation of mounted models in the SAM® articulator.

SAM社で現在販売している咬合器と関連器具は、SAM2P咬合器の高さ（上顎弓 - 下顎弓間の高さ = 121mm）に合わせています。また、顎頭間距離は、110mmです。

SAMシステムの特徴として、上下のマウンティングプレートが15mmずらしてあります。これにより、咬合器にマウントした模型でのシミュレーションが容易になります。



解剖学的モデル



アルコン型咬合器

The SAM® NEO and all articulators made by SAM® are ARCON Instruments. To simulate the patient's authentic TMJ movements, the lower articulator member condylar ball moves in the upper member condylar housing and this movement corresponds to the TMJ anatomical model. This natural anatomical movement is logically simulated and understandable.

SAM®NEOを含む、すべてのSAM咬合器はアルコン型咬合器です。正確な患者さんの顎運動をシミュレートするために、下顎模型弓にある顎頭となるボールが上顎弓のコンダイラーハウジングに沿って解剖学的に動作します。

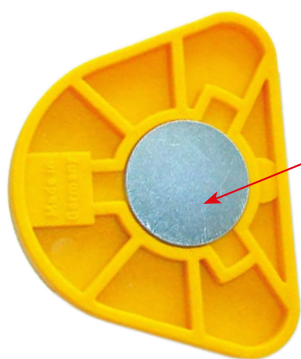
この自然な解剖学的運動により、論理的にシミュレートでき、より理解を深めることができます。

Articulator Upper Member 上顎弓

咬合器を上下逆さまにして
置く際の足となります

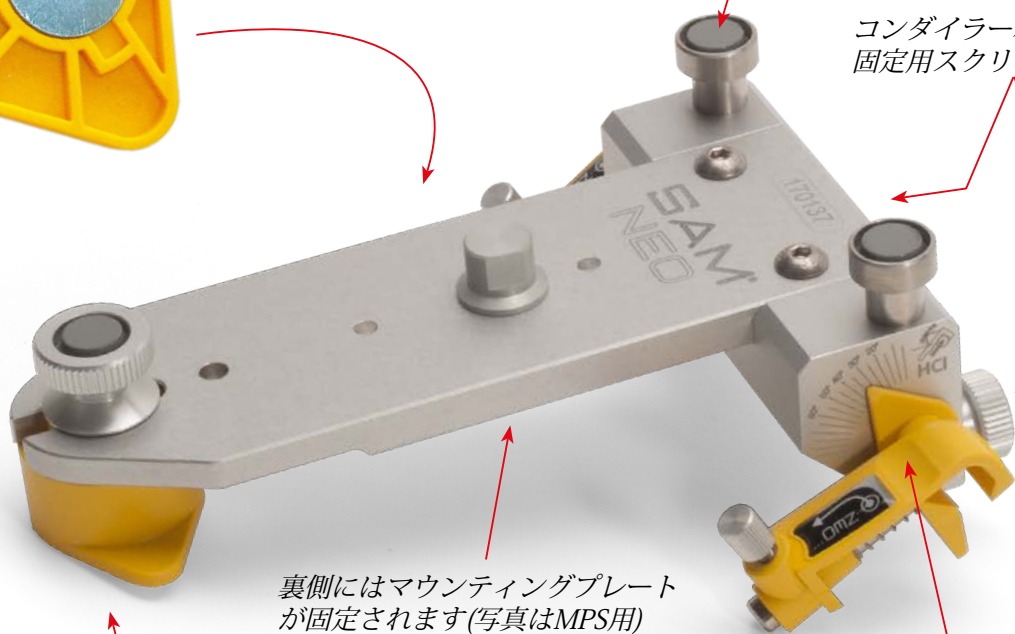


マウンティングプレート



アドヒージョンプレート

コンダイラーハウジング
固定用スクリュー



裏側にはマウンティングプレート
が固定されます(写真はMPS用)

コンダイラーハウジング

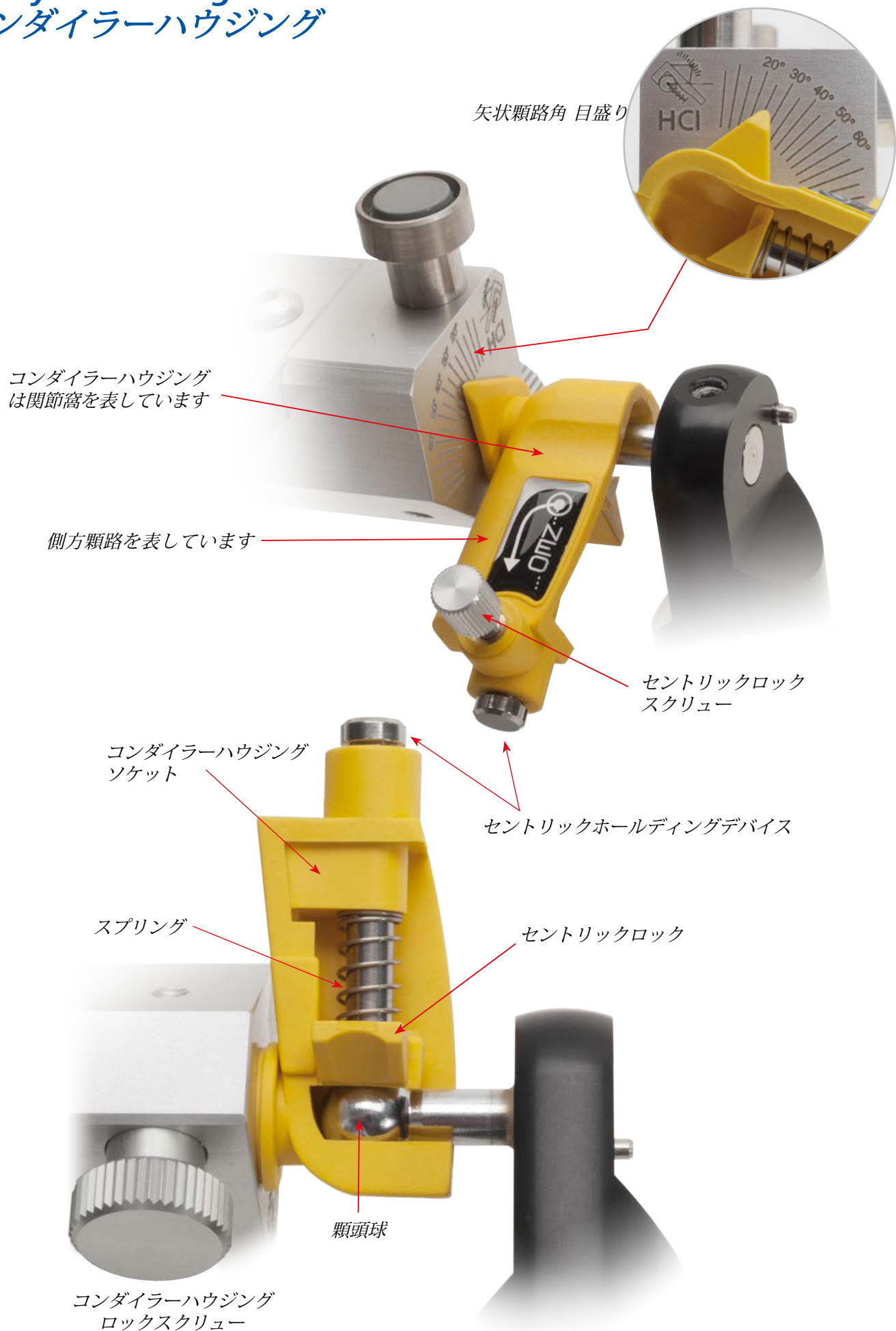


アジャスタブルインサイルテーブル(別売品:ART260)
※標準装備はフラットタイプ

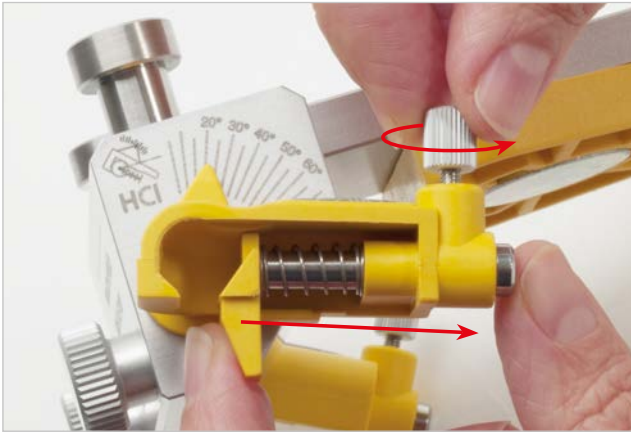
Articulator Lower Member 下顎弓



Condylar Housing SAM® NEO コンダイラーハウジング



Centric Lock セントリックロック



Caution: Do not touch the end of the spring bolt (as shown here) with your thumb!

注意：スプリングボルトの端を（ここに示すように）親指で押さないでください。



The centric lock is open when the spring is compressed. The position of the bolt can be fixed with the centric lock screw.

スプリングを圧縮してセントリックロックスクリューを締めると、セントリックロックが開いている状態で固定することができます。



When the locking screw is open, the pressure spring simulates the muscular strength of the patient's jaw. The spring resistance repeatedly moves the condyle ball into the centric position.

ロックスクリューを緩めても、スプリングが患者さんの筋肉の役目をして、コンダイルをセントリックの位置に押し戻してくれます。



On the other hand, if the centric lock is completely open, sliding movements can be performed.

一方、セントリックロックが完全に開いた位置までコンダイラーハウジングを押すと、滑走運動を再現することができます。

Both Centric Locking Assemblies must be OPEN in order to make Articulator Movements.

いずれの場合も、セントリックロックは緩めておく必要があります。

The mediotrusion pathway

メディオトルージョンパスウェイ

often called as **Bennett angle** is a Mediotrusion curve and no straight pathway, as in most mean value articulators. The Bennett guide is already given in the condylar housing and corresponds to the most common patient situation in a healthy TMJ.

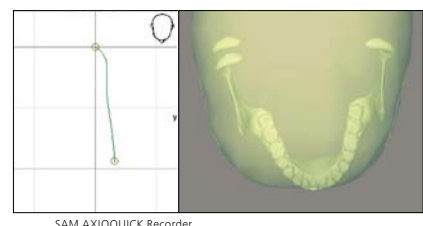
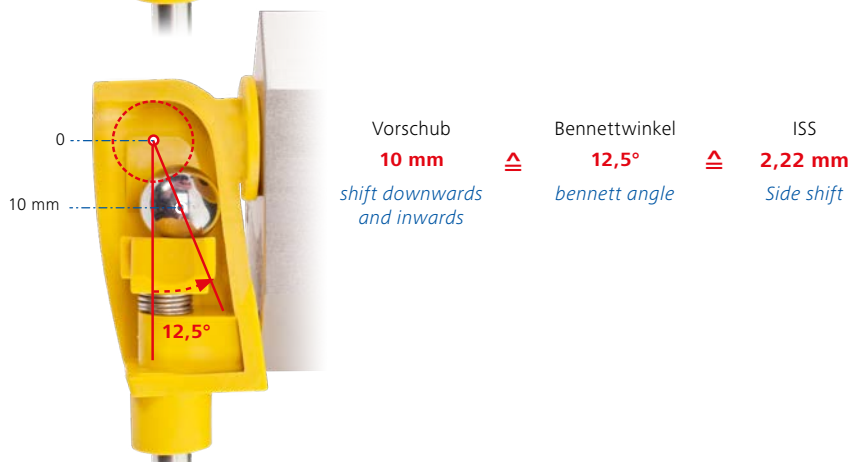
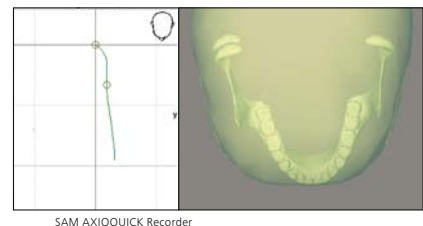
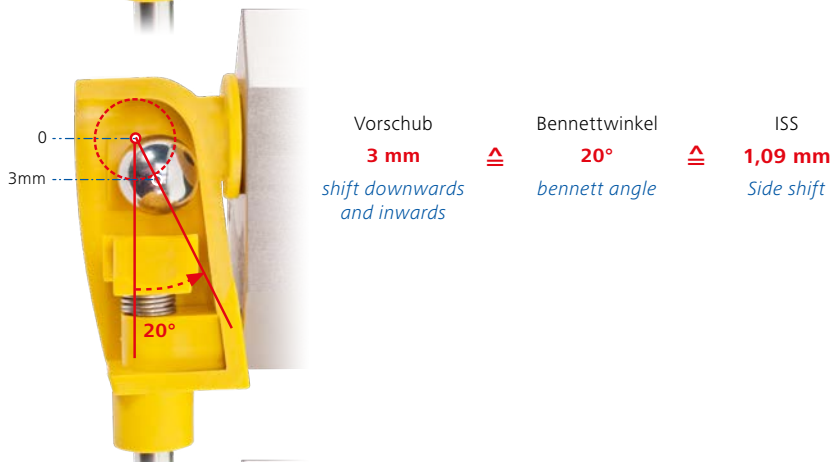
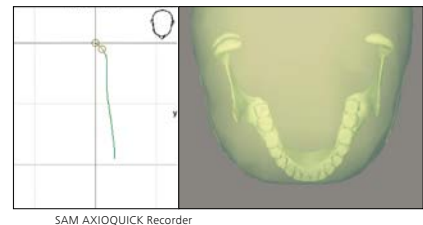
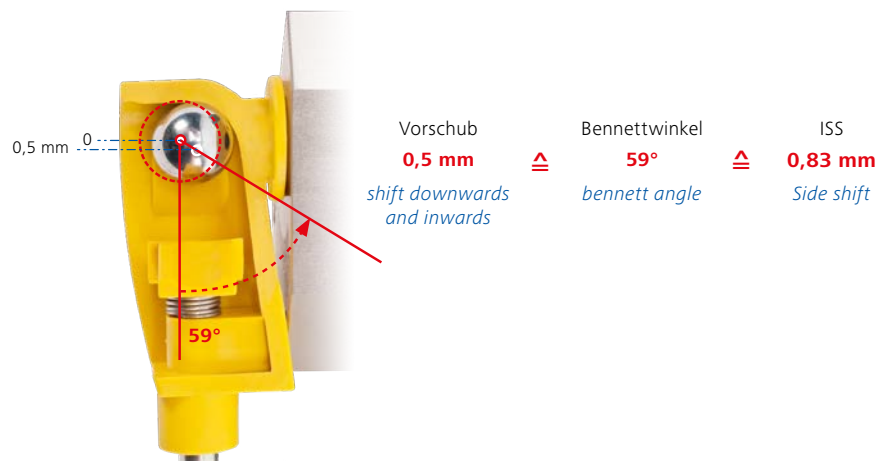
It cannot be set individually.

よくベネット角と呼ばれるのは、メディオトルージョンカーブであり、ほとんどの平均値咬合器が示すよう直線ではありません。このベネットガイドは、健康なTMJの最も一般的な形態・角度が予めコンダイラーハウジングに付与してあります。

他のSAM咬合器のように、コンダイラーハウジングを交換することはできません。

guidance curve
ガイダンスカーブ

pathway
顆路





The Bennett movement is a downward, inward, forward movement or downwards, forward, inward movement all at the same time of the condyle on the mediotrusion (bal-ancing, non-working) side while the laterotrusion (working, rotating) side moves virtually straight lateral for about 0.3 mm.

側方運動は、平衡側/非作業側の顎頭が下方、内方、前方に同時に動き、また作業側の顎頭がほぼまっすぐ側方に約0.3mm動く運動です。



An exaggerated mediotrusion movement is shown here. The upper and lower jaws move in the opposite direction. The canine guidance causes disclusion of the posterior teeth when the mandible moves laterally and/or in a pro-trusive direction.

上の写真は、咬合器上で限界まで側方運動させた状態です。本来の顎運動は下顎が動くのであり、上顎が動くわけではありませんので、咬合器上で運動を見る場合は、注意して下さい。上の写真では、下顎が側方または前方に動いた場合、犬歯のガイダンスにより、臼歯が離開していることが分かります。



To perform a laterotrusion movement, the locking screw of the spring-loaded bolt is loosened.

側方運動させるために、セントリックホールディングデバイスを固定しているロックングスクリューを緩めておいて下さい。



By holding the condylar element firmly against the medial wall of the condylar housing and pushing the condylar element downward, inward, and forward the condylar element guiding on the condylar housing pathway will move the lower member towards the midline to perform the mediotrusion movement.

上の写真のように咬合器を逆さまに置いて、コンダイルをコンダイラーハウジングの内面に沿って押すと側方運動（メディオトルージョン）を再現することができます。

Condylar Pathway Inclination

矢状顎路角

In the SAM® NEO Articulator you can adjust the condylar inclination pathway. The condylar pathway curvature is the equivalent of the SAM® white curva-ture pathway.

The joint path is most often a curved trajectory. This was reflected in the condylar SAM® NEO.

SAM®NEO咬合器は、矢状顎路角を調節することができます。また、コンダイラーハウジングの内面に付与してある顎路の曲率は、他のSAM咬合器の#1または白と同じです。

人間の顎運動軌道は、ほとんどの場合曲線になっており、これはSAM®NEOに反映されています。



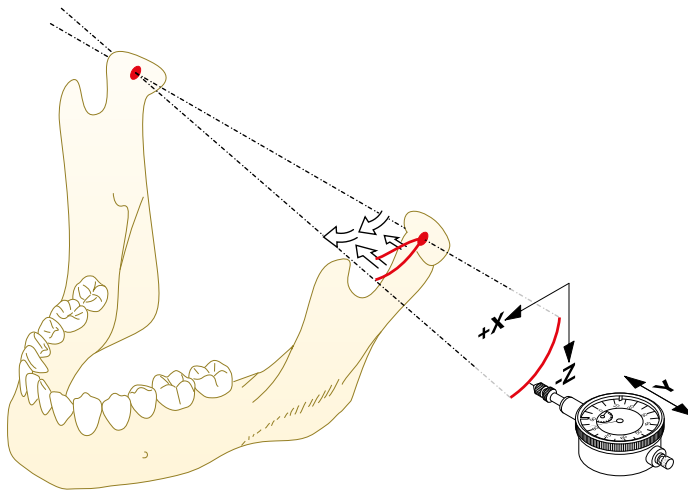
Setting the Condylar Pathway Inclination. The adjustment of the inclination is performed by loosening the posterior Thumb screw on the rear of the upper member of the articulator.

矢状顎路角を調節するには、まず上顎模型弓後面のサムスクリューを緩め、コンダイラーハウジングが自由に動くようにします。



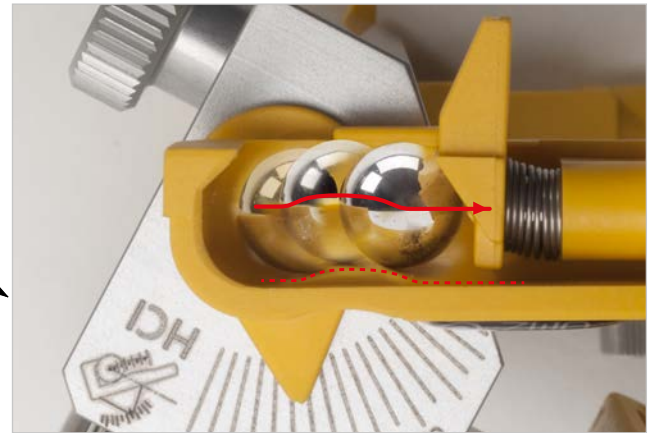
The inclination of the Condylar Pathway is adjustable from 15° to 65°.

次に上の写真のようにコンダイラーハウジングの角度を合わせ、サムスクリューを締めます。角度は15° から65° の範囲で調節することができます。



The path shown is the real path of the center of rotation of the temporomandibular joint head of the patient.

上の図のように、SAM®NEOで表す顎路は、実際の患者さんのヒンジアキシスの経路を表しています。



To simulate this as faithfully as possible, the condyle of the envelope of condylar pathway elements (joint path curvature) must follow.

できるだけ忠実に患者さんの顎路を再現するためには、コンダイルがコンダイラーハウジングから浮き上がらないように動かして下さい。

Tilt Support Rods チルトサポートロッド



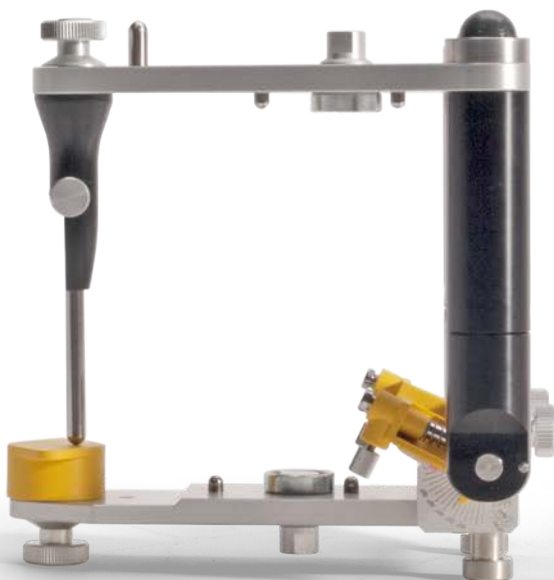
Insert the Tilt Support Rods into the holes on the back of the articulator posts. They support the articulator in tilted positions in an angle of approx. 40°.

チルトサポートロッドを咬合器支柱の背面の穴に挿入します。これにより、上の写真のように約40°の角度で咬合器を置くことができます。



This improves the view of the anterior teeth. Occasionally apply silicone spray, to maintain the O ring (ART 526002).

このように約40°の角度で咬合器を置くことにより、前歯部が見やすくなります。時々、劣化を防ぐために、チルトサポートロッドのO-リングにシリコンスプレーを注して下さい。



The SAM® NEO is like all SAM® articulators which are designed originally for an upside down position as well as upright. Notice how this improves the look at the occlusion while observing and controlling the function and effect of the condylar elements of the articulator.



SAM®NEOやその他のSAM咬合器は、上下逆さまにして置けるように設計されています。逆さまに置くことにより、コンダイルと咬合面がよく見えるようになり、咬合状態や機能状態を細かく観察することができます。

Vertical Support Rod バーティカルサポートロッド



Insert the vertical support rod into the hole behind the thumb screw of the incisal table.

バーティカルサポートロッドをインサイザルテーブルサムスクリュー後方の穴に差し込みます。



It supports the upper member of the articulator when the articulator is open.

バーティカルサポートロッドを装着すると、上の写真のように、上顎模型弓を180°開いた状態にすることができます。



This improves the view of the occlusion, and makes it easier to work on the model (e.g wax up).

バーティカルサポートロッドを使用することにより咬合面が見やすくなり、ワックスアップのような模型上での作業も容易になります。



Occasionally apply silicone spray to maintain the support rod and the inner O ring (ART 525002).

差し込み部にあるO-リングの劣化防止のため、時々シリコーンスプレーを注してください。

The SAM® Mounting Plate System

マウンティングプレートシステム



The SAM articulators are available with

1. Screw Type Mounting Plate System (ART120)
2. MPS Magnetic Plate System (MPS150)
3. AXIOSPLIT® System Plate Oval (ASP420)
4. AXIOSPLIT® system Plate Round (ASP425)

The different SAM® Mounting Plate Systems are available for all SAM® articulators and equipment. All SAM® instruments can be converted without difficulty.

SAM®マウンティングプレートシステムは、すべてのSAM®咬合器および関連器機で使用できます。

また、すべてのSAM®器機間で互換性があります。

Mounting Plate with Screw Type System

The yellow mounting plate is secured with a Thumb Screw and this provides maximum retention for assembly of models with small amounts of plaster. The mounting plates are intended for single use and for storage and easy reattachment of the mounted models.

The low cost of the mounting plates indicates this is the procedure of choice. Not to mention the saving of the costly time to try and recycle the plates. The positioning of dental cast in the articulator is carried out very precisely by means of two precision alignment pins.

黄色のマウンティングプレートはサムスクリューで固定されており、マウンティングプレート表面のアンダーカット構造により、少量の石膏で模型を確実に固定することができます。

マウンティングプレートは、単回使用（1患者、1模型で使い捨て）ですので、咬合器から簡単に取り外して、そのまま保管できるようになっています。そのため、マウンティングプレートの値段を極力抑えています。プレートをリサイクルするために先生方の大事な時間を無駄にする必要はありません。

模型弓上の2本のアライメントピンにより、マウントされた模型は正確に咬合器に装着することができます。

Benefit: the patient model remains from beginning to end in the same articulator

作業は、最初から最後までできるだけ同じ咬合器で行ってください。



The SAM® Magnetic Mounting Plate MPS

The MPS Magnetic Mounting Plate System is an alternative to the historical screw mounting plate.

This Magnetic Plate System allows for the quick removal and replacement of the models in the articulator. The conversion of screw type to magnetic system can be done easily and quickly with the appropriate kits (MSP 101K and 101K MPS).

MPSシステムは、旧来のスクリータイプマウンティングプレートの代替品です。このマグネットタイプを使うと、咬合器への模型脱着を素早く行うことができます。

スクリータイプからマグネットタイプへの変更も、変換キット (MPS101K) を使用すれば簡単に行うことができます。

Benefit: Quick exchange of the casts

利点：模型を素早く脱着できます



The AXIOSPLIT® system

The AXIOSPLIT® system is used for trouble-free and accurate exchange of models between different articulators (for example, old and new devices), in practice and laboratory. So the models need only to be sent. The articulators stay in place.

AXIOSPLIT®システムは、古い咬合器と新しい咬合器や、診療室用咬合器とラボ用咬合器といった異なる咬合器の互換性を高めるシステムです。従って、ドクターと技工士の間では、模型だけの遣り取りで済みます。

A Master Check ensures the synchronizing with all SAM® devices. The mounted models can be interchanged without loss of fitting accuracy in all SAM® devices. You will initially need the AXIOSPLIT® Starter Kit with Master Check, norm incisal pin and related matrix holder and an articulator kit for each additional instrument. The exact procedure and more information is described in our AXIOSPLIT-Manual.

Benefit: Highest precision and your own synchronizing

マスターチェックにより、すべてのSAM®咬合器との互換性が確保されます。ASPシステムでマウントされた模型は、すべてのSAM®咬合器の装着精度を損なうことなく交換できます。

咬合器をASPシステムに変更するにはAXIOSPLIT®スターターキットが必要になります。正確な手順と詳細についてはAXIOSPLIT-Manualに記載されています。



Screw Type Mounting Plates Attachment スクリュータイプ



The Screw Type Mounting Plate has a round hole behind the threaded nut and an elongated slot anteriorly to assure precise plate positioning on all SAM® instrumentation. set to the precision mounting plate pins. The elongated hole shows to the front.

スクリュータイプマウンティングプレートには、金属のナットの後ろに丸い穴、前に楕円の穴があり、SAM®のすべての機器に正確に装着できるようになっています。



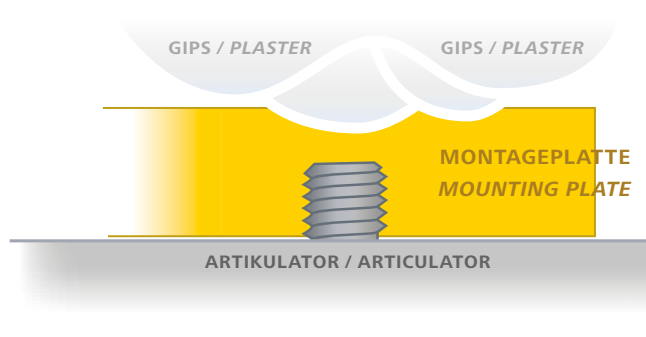
With one hand the plate is held in position and with the second hand thumb and fore finger the thumb screw is tightened to contact. It is further tightened firmly only 1/4 of a turn. tightened with the knurled screw on the other side.

片方の手でプレートを所定の位置に保持し、反対の手でネジを締めます。最後に更に1/4回転だけ強く締めて下さい。



The mounting plate is fully seated when it sets firmly on the border areas without gap.

マウンティングプレートは、咬合器の平面部に隙間なくしっかりと装着されます。



Take note: The mounting plate is screwed firmly to the articulator, the mounted model may not be set easily and quickly removed on and off as like with the MPS system.

注意：マウンティングプレートは咬合器にしっかりとネジ止めされますが、MPSシステムのようにマウントされた模型を素早く着脱することはできません。

Note: The mounting plate is disposable and should not be used more than once since the difficulty of removing set gypsum and the cleaning of the mounting plate normally will destroy plate and destroy its accuracy.

注意：マウンティングプレートは使い捨てですので再使用しないでください。マウントの石膏を除去することは難しく、石膏除去の際にマウンティングプレートを傷めてしまい、折角の精度が失われてしまいます。

MPS-Magnetic Mounting Plates Attachment MPSタイプ



The adhesion plate is set with the rounded edge downwards into the provided hole.

アドヒージョンプレートは角が丸みを帯びた面を奥に向け、セットしてください。



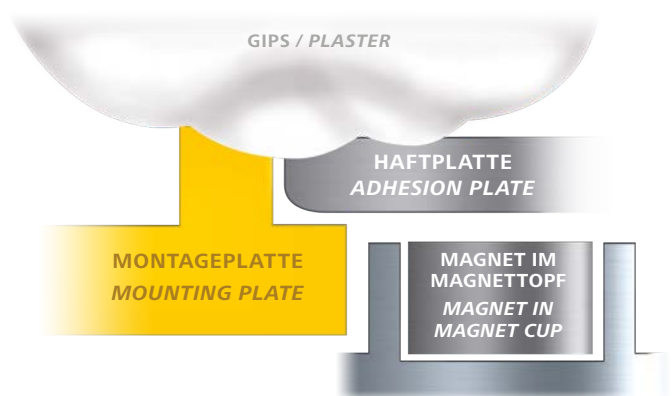
The MPS-mounting plate is attached with the round side containing the slot anteriorly onto the positioning pins.

MPSマウンティングプレートは、丸くなっている側が前方です。



The mounting plate is fully seated when it sets firmly on the border areas without gap.

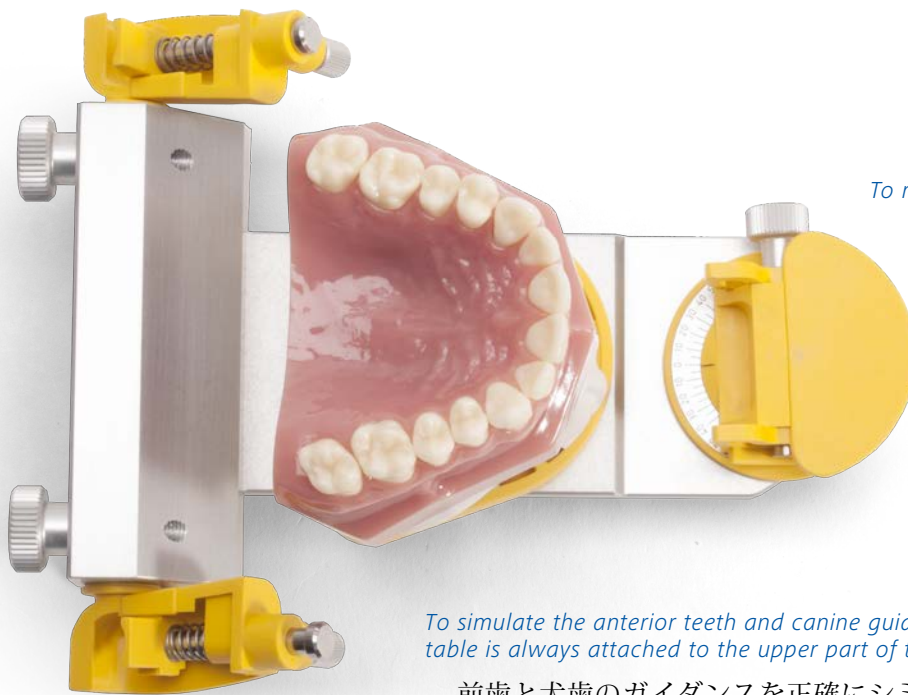
マウンティングプレートを正しくセットすると、咬合器との間に隙間はできません。



Take note: The slightly rounded and shiny side shows downwards when it is inserted into the mounting plate (the rounded edge side shows space for plaster).

注意：図のように、アドヒージョンプレートは丸みを帯びた面がマグネット側になります。

The Incisal Table インサイザルテーブル



To reproduce or build tooth guidances there should to be an incisal table. It must be able to produce the inclination and direction of the tooth guides.

歯のガイダンスを再現または構築するにはインサイザルテーブルが必要です。更にそのテーブルには、ガイダンスの方向と角度を表す機能がなければなりません。

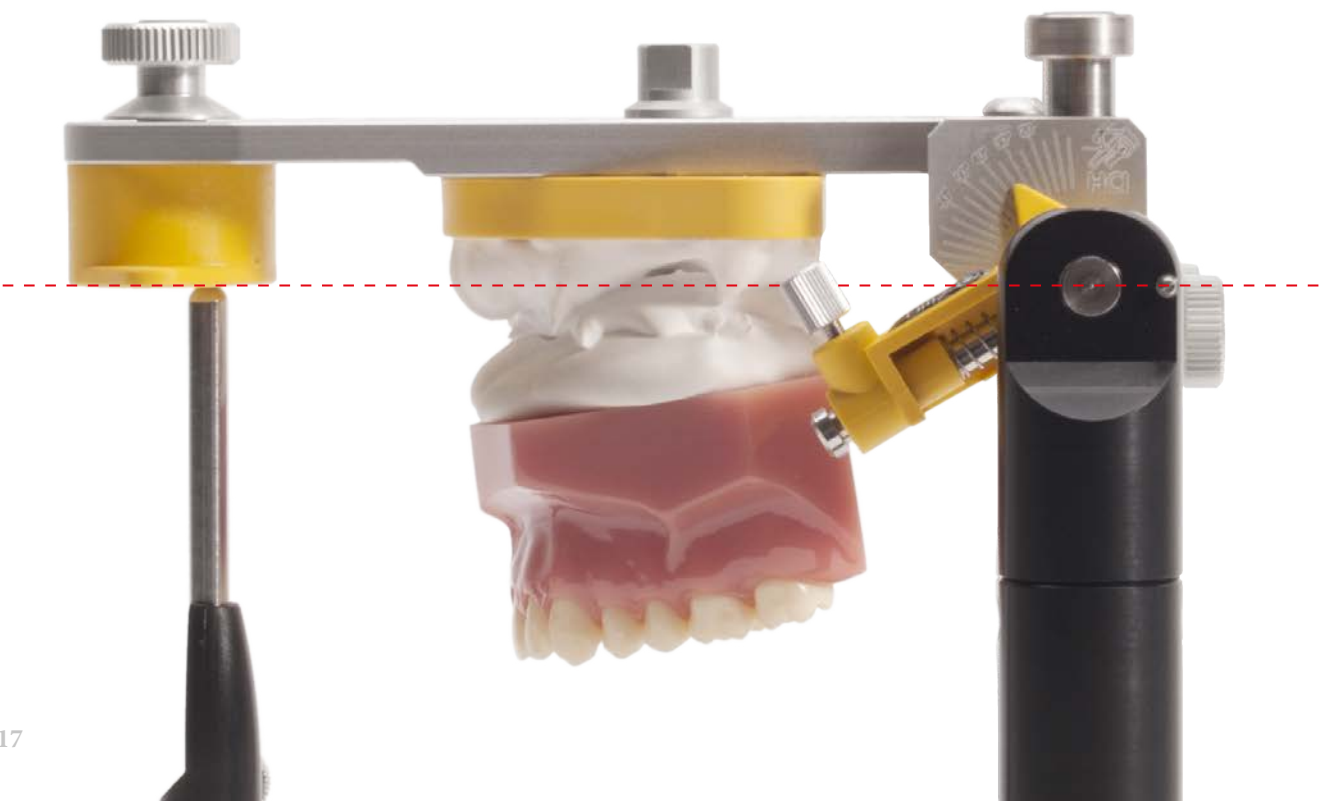
To simulate the anterior teeth and canine guidance authentically, the incisal table is always attached to the upper part of the articulator.

前歯と犬歯のガイダンスを正確にシミュレートするために、インサイザルテーブルは上顎模型弓側に取り付けてください。

The Plane Incisal Table

The incisal table is located as a guiding surface on the top member of the articulator. The flat plane incisal table is used to secure the vertical dimension and to support the incisal pin and can be individualized with plastic via the lateral wings.

インサイザルテーブルは、咬合器の上顎模型弓のガイド面です。フラットタイプのインサイザルテーブルは、インサイザルピンを支えて、垂直方向のディメンションを維持するためにのみ使用されます。フラットタイプとは異なり、アジャスタブルタイプは両側にプラスチックの翼状の突起があります。



Adjusting the Adjustable Incisal Table(Accessories)

アジャスタブルインサイザルテーブルの調整方法（別売品：ART260）



1 The incisal table is not pushed completely into the articulator top until it stops until the anterior moveable section has been completely raised.

インサイザルテーブルを上顎模型弓のスリットに少しだけ入れて止めます。



2 The side knurled screw is opened.

横のツマミを回して緩めます。

3 Set incisal table on steepest inclination 80° and the rotation to 0°

ガイドス面を最大の80°まで立て、回転角は0°に調節します。



4 The incisal table is seated fully in the slot on the upper member of the articulator until the tip of the incisal pin simultaneously touches the inclined and the horizontal surface of the incisal table. Then the knurled screw is tightened.

インサイザルピンの先端が、インサイザルテーブルのガイドス面と水平面に同時に接触するように、スロットの奥に入れます。その位置でサムスクリューを締めて下さい。

5 In order to check the correct position of the incisal table, the incisal table can be rotated anywhere from 0° to 60° around its own axis when the articulator is closed.

インサイザルテーブルが正しく装着されていれば、咬合器を閉じた状態で0°から60°まで回転させることができます。



The Incisal Pin SE SE用インサイザルピン

The incisal pin should be always located in the lower part of the SAM® articulator.

インサイザルピンは、SAM®咬合器では下顎模型弓に取り付けます。



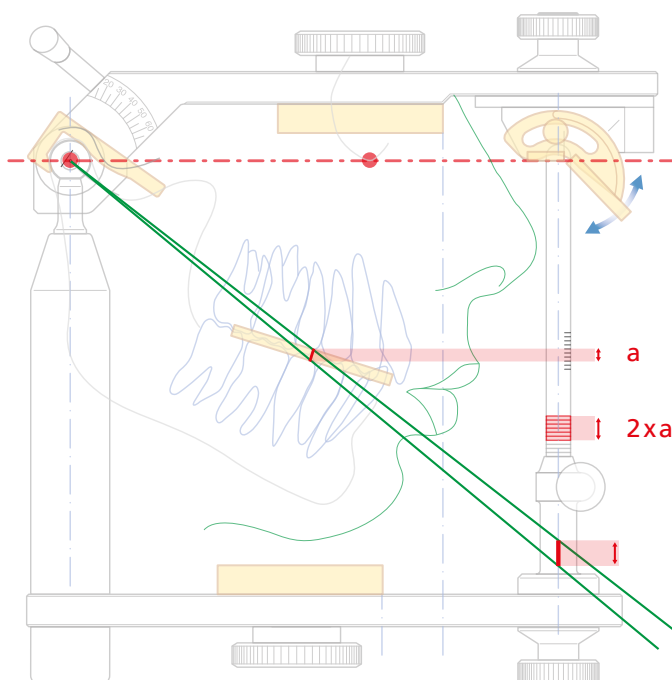
The zero mark on the scale in the middle of the incisal pin is normally the starting position for the dental laboratory. The incisal pin can be fixed in the restorations bite height. The incisal pin can be raised to 11 mm or lowered up to 6 mm.

インサイザルピンの目盛りをスリーブの「0」に合わせた時の位置が作業を始める際の標準となり、治療咬合高径で固定して使用することができます。インサイザルピンは11mmまで上げることができ、6mmまで下げることができます。



Due to the articulator construction the desired value must be set twice at the incisal pin while raising the occlusion, so e.g. in an increase of 2.5 mm in the occlusion the adjustment at the incisal pin is +5 mm.

咬合器の構造上、インサイザルピンは咬合高径を変えたい値の2倍の値分、変化させなければなりません。例えば、右図のように咬合高径を2.5mm上げたい場合は、インサイザルピンを5mm上げてください。



When lowering of the bite to 1 mm, the incisal pin should be lowered 2 mm.

咬合高径を1mm下げたい場合は、インサイザルピンを2 mm下げてください。

Micro-Adjustable Incisal Pin

マイクロアジャスタブルインサイザルピン (別売品：ART533)

The micro adjustable incisal pin can be adjusted accurately and within 0.05 mm range. When lateral knurled screw is opened the pin can be finely adjusted on the upper black scale of incisal continuously.

This can be finely adjusted in the micrometer range.



マイクロアジャスタブルインサイザルピンは、0.05mm単位で正確に調整することができます。インサイザルピン側方の固定用ローレットスクリューを緩めて、黒いツマミを回すことにより連続的に細かく調整することができます。

0.05mm単位で調整できるというのは、マイクロメーターの精度に匹敵します。

To Raise, turn **Clockwise**.

Rotate **Counterclockwise** to Lower.

挙上する場合は時計回りに回し、反対に下げる時は反時計回りに回してください。



Example of raising by 2.5 mm

2.5mm 挙上する場合



Open the lateral knurled screw slightly (about 1/8 turn).

横のローレットスクリューを少し緩めます。
(約1/8回転)

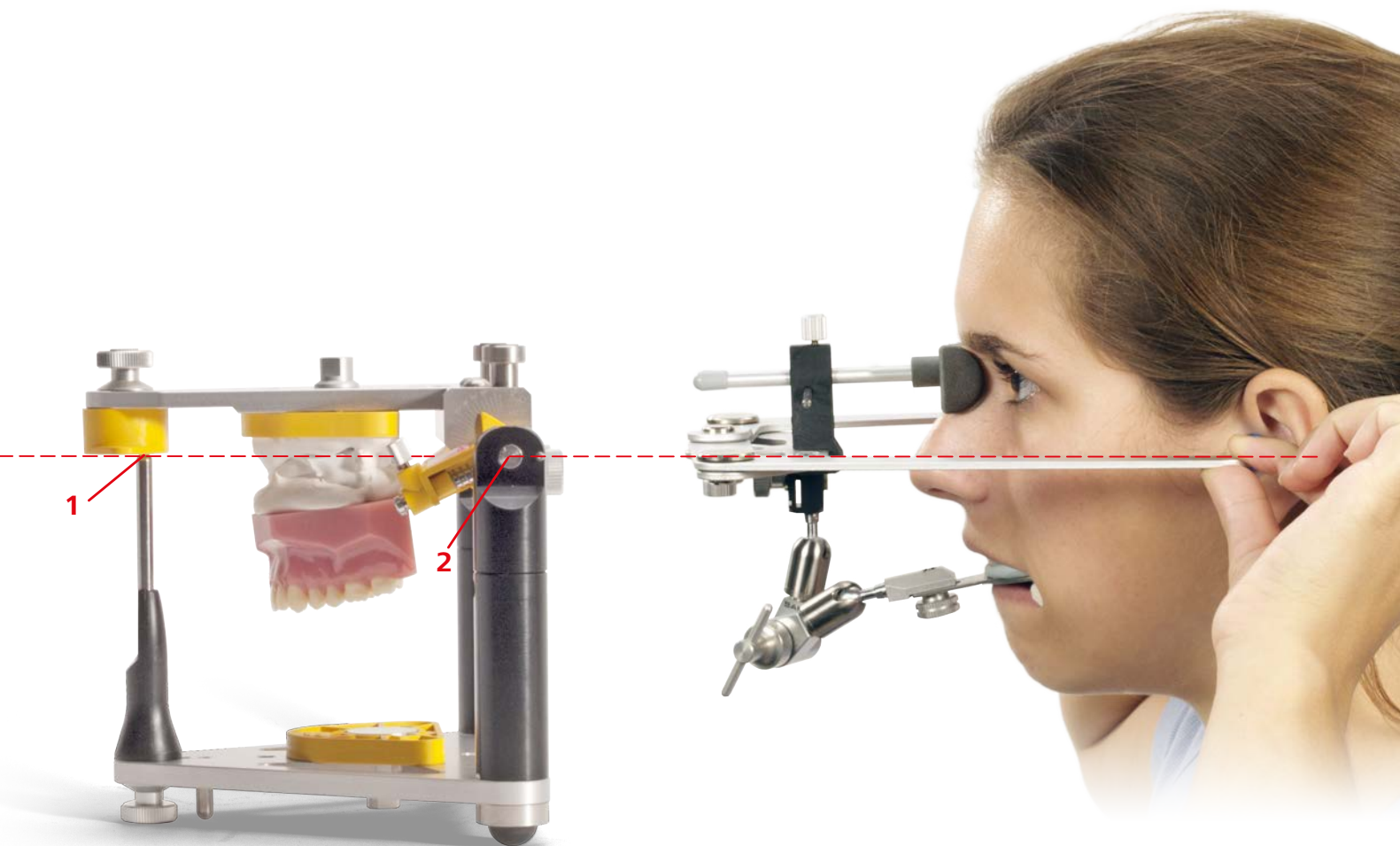
Rotate the black micro adjustment screw clockwise until the horizontal mark on the scale is in the center of the pin and shows "2" with the vertical mark on the upper black scale "5".

まずスリーブの窓の水平目盛りが「2」になるまで、黒いツマミを時計回りに回します。次に、黒いツマミの目盛りが「5」になるまで時計方向に回すと、2.5mm 挙上されます。

The position is fixed with the lateral knurled screw.

挙上の調整ができれば、その位置が狂わないように横のローレットスクリューを締めて固定してください。

AXIOQUICK®



The axis orbital plane in the patient corresponds in the articulator to the line between the bearing surface of the incisal table to the incisal pin (1) and the centers of the condylar balls (hinge axis) (2).

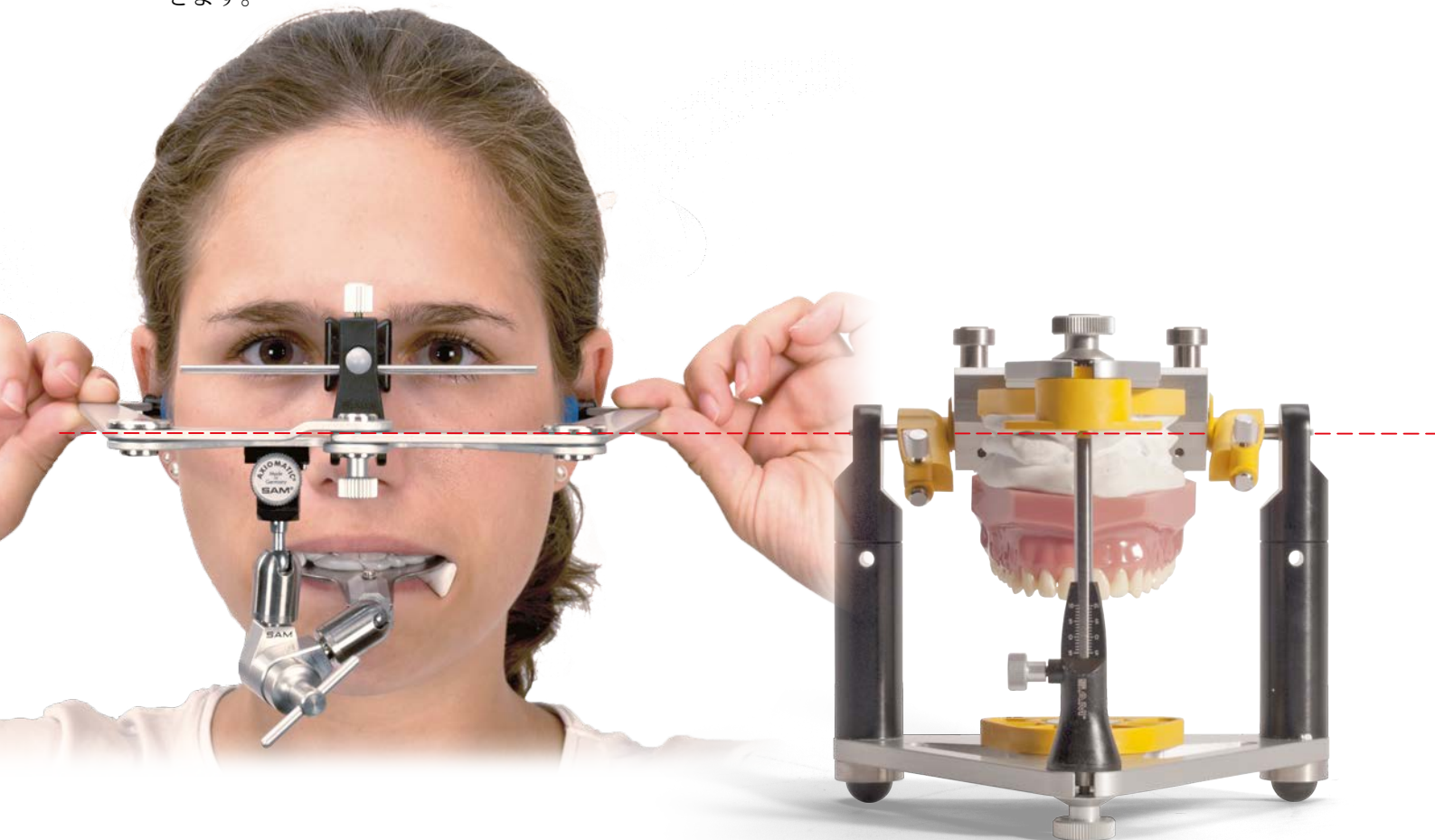
患者さんのアキシスーオルビタル平面は、咬合器において、インサイザルテーブルの水平面(インサイザルピンの先 **1**) とコンダイルの中心 (ヒンジアキシス **2**) とを結んだ平面です。

*Cranium-related mounted models in the articulator are an essential part of diagnosis and therapy.
The correct position of the maxillary model to the reference plane is an absolute prerequisite for model mounting with a centric registration, but also for setting condylar pathways and even when using mean values.*

*The Frankfort Horizontal (FH) Plane represents a reference plane for the patient and the articulator.
The scissors mechanism of the SAM® anatomic facebow creates and allow for an optimal positioning of the transfer fork (from a functional and aesthetic point of view).*

患者さんの頭蓋関係と咬合器に装着された模型が解剖学的に一致していることは、診断と治療のために重要なポイントです。まず、基準平面に対して正確に上顎位を採得することが、模型をマウントするためにも、顎路を設定するためにも、また平均値を使用する場合にも絶対的的前提条件となります。

フランクフルト (FH) 平面は、患者さんと咬合器の共通の基準平面です。SAM®のフェイスボウは、(機能的および審美的な観点から) トランスファーフォークの最適な位置決めを行うことができます。



*Please find the exact procedure and the correct technique to attach the facebow and the proper maintenance and care in our AXIOQUICK® facebow manual.
This manual can be provided on request by SAM® or can be downloaded as PDF file.*

フェイスボウの正しい使い方や適切なメンテナンスとケアについて掲載されているAXIOQUICK®facebowマニュアルを、ぜひご一読ください。このマニュアルはインターネットからPDFファイルでダウンロードすることもできます。

www.sam-dental.de/downloads



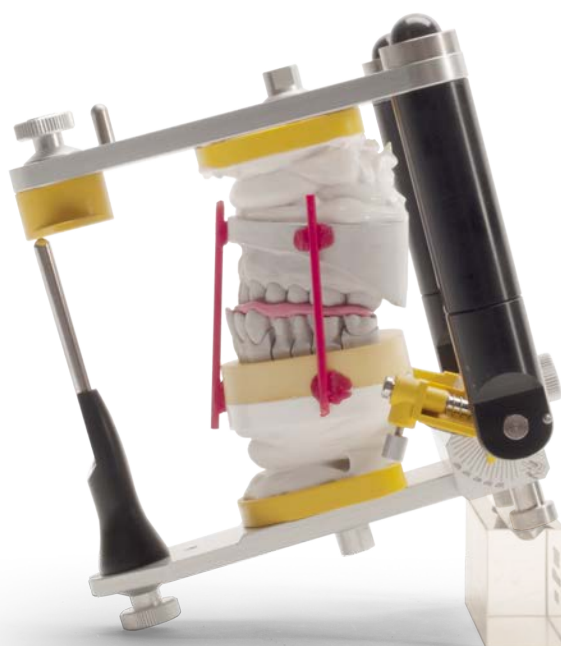
Model mounting in the articulator

咬合器へのマウント



The transfer stand SE is used for an easy and fast maxilla mounting in all SAM® articulators and laboratory cast mounting instruments. After the transfer the anatomic facebow can remain in the treatment room, only the transferfork assembly is needed for the model transfer. All versions of the SAM® transfer fork assemblies are compatible with the transfer stand AX. With the transfer stand the upper jaw position of the patient can be quickly and precisely transferred to the articulator.

トランスファースタンドSEは、SAM®NEOおよびSAM®SE用の模型マウント用器具で、簡単かつ迅速に上顎を装着することができます。上顎位採得後、フェイスボウからトランスファーフォークアッセンブリだけを外して技工室で模型をマウントすることができます。すべてのバージョンのSAM®トランスファーフォークアッセンブリは、トランスファースタンドAXと互換性があります。トランスファースタンドを用いることにより、患者の上顎位置を迅速かつ正確に咬合器にマウントすることができます。



A more detailed manual for model mounting can be provided on request by SAM® or can be downloaded as PDF file.

モデルのマウントに関する詳細なマニュアルは、インターネットからPDFファイルでダウンロードすることができます。

www.sam-dental.de/downloads



Occlusal Plane Indicator

オクルーザルプレーンインディケーター（別売品：ART385）

The occlusal plane indicator set (ART 385) with a plane and a curved plate with Speescher curve can be used for the average-maxillary model mounting or for a prosthetic set up.

オクルーサルプレーンインディケーターセット（ART 385）には、平面板とスピーカーブが付与された曲面板が入っており、上顎模型の平均値的なマウントや補綴におけるセットアップに使用できます。

Flat occlusal plane indicator 平面タイプ

The height of the stage device is set to 55 mm (corresponding to the halving of the height - 110 mm between upper and lower part). The medium order setting the depth is 75 mm.

ステージの高さを55mmにセットします。これは咬合器の上下顎模型弓間距離110mmの半分に相当します。水平方向の目盛は75mmに設定してください。

Average Upper Jaw Model Mounting

The height of the stage device is set to 55 mm (corresponding to the halving of the height - 110 mm between upper and lower part) The medium order setting the depth is 75 mm .

The angle scale can be adjusted between 0 ° - 45 °, we recommend that the inclination is usually between 0° - 15°.

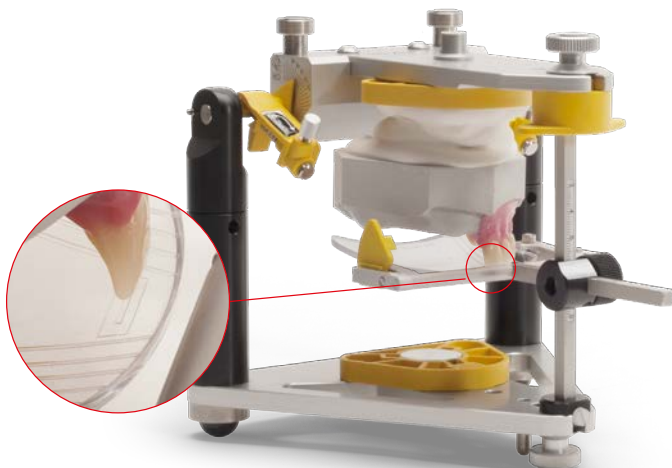
平面板と同じく、ステージの高さを55mmにセットします。これは咬合器の上下顎模型弓間距離110mmの半分に相当します。水平方向の目盛は75mmに設定してください。

角度は0° ～45° まで調節することができますが、0° ～15° の間でご使用になることを推奨します。

Curved Template 曲面タイプ

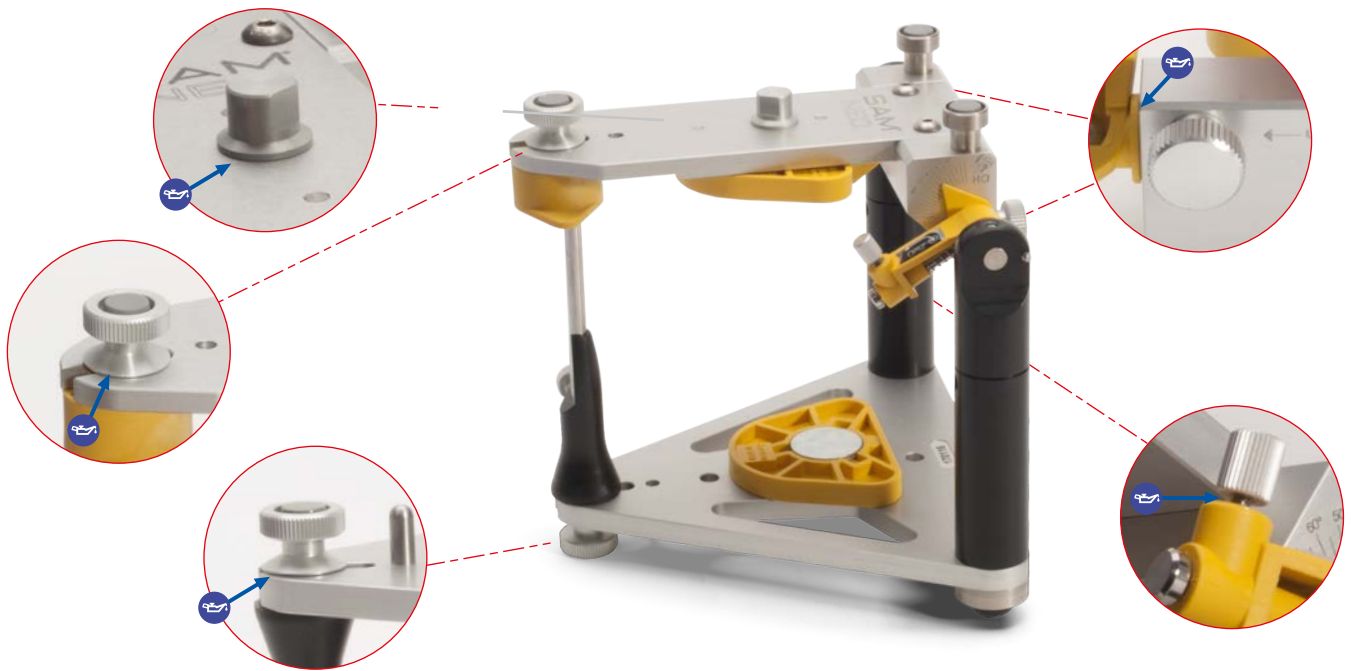
Curved Template is used in the production of full dentures and as an aid for a setting up of the maxillary teeth. It provides a Spee Curve. The marks on the template indicate auxiliary lines as the middle of jaw ridge. In the loosened state, the cap may also adjust the inclination angle of the remaining teeth can be determined as occlusion plane.

曲面板は総義歯の人工歯排列や上顎のセットアップに使用します。プレートには、スピーの彎曲が付いており、歯列の位置をわかりやすくするための線も入っています。また、残存歯がある場合には、角度調整のロックを緩めておいて、残存歯に曲面板を接触させるようにして、咬合面の角度を計測することもできます。



Cleaning and Maintenance of the Articulator

咬合器のクリーニングとメンテナンス



コンダイラーハウジングのセントリックロックスクリュー、インサイザルピンおよびインサイザルテーブルのサムスクリューは、時々クリーニングした上で多目的潤滑剤を塗布してください。

The small centric screw on condylar housing, and the set screws on the incisal pin and table should be occasionally cleaned with mild grease solvents and then lubricated with e.g. Multi-use lubricant (ART 193).



The SAM® NEO is an easy to care for articulator. Plaster residues can be removed with water, soap and a soft brush.

SAM®NEOはお手入れが簡単です。付着した石膏は、水、石鹸、および柔らかいブラシで除去することができます。



To remove greasy stains, we recommend mild grease solvents. Condylar ball and housing should always be clean and dry (oil and grease free).

脂性の汚れを取り除くには、弱いグリース溶剤を推奨します。コンダイルとハウジングは常に清潔で乾燥した状態にしておいてください。（油やグリース付けないこと）

Accessories and Consumable supplies for SAM® NEO

SAM® NEOのアクセサリーと消耗品

ART 526

Tilt Support Rods

チルトサポートロッド



ART 114K

Mounting Plate Thumb Screw Assembly

マウンティングプレートサム
スクリューアセンブリ



ART 625

Vertical Support Rod NEO

バーティカルサポートロッド



MPS 101K

MPS additional articulator kit yellow

MPSスターターキット



ART 620

incisal pin SE, complete

SEタイプインサイザルピン



ART 385

occlusal plane indicator set

オククルーザルプレーンイン
ディケーターセット



ART 533

incisal pin III PM, micro adjustable, complete

マイクロアジャスタブル
インサイザルピン



MPS 150

MPS mounting plates yellow 20 pieces

MPSマウンティングプレート
20枚入



ART 260

incisal table, adjustable

アジャスタブルインサイザル
テーブル



ART 120

Mounting Plates Screw Type

20 pieces
マウンティングプレート
20枚入



ATB 397 transfer stand SE

トランスファースタンドSE



ATB 240

hygienic earpiece caps 200 pieces

ディスポーサブル
イヤープースキャップ



ATB 336

transfer fork support, telescopic

テレスコープキャストサポート



ATB 334

transfer fork support, acrylic XL

プラスチックサポート
ブロックXL



ATB 338

magnetic block for transfer

fork support

マグネットブロック





All of our products are all manufactured in Germany.



Made in Germany